

Chapter 1.

Chika:

.....

Chika: (...No way, @I never thought this would happen.)
(...まさか こんなことになるなんて)

Man: Excuse me, @Miss Aoba, may I?
失礼いたします 青葉様、よろしいですか？

Chika: Y-Yes...!
は、はい...！

Man: I am the Kaharu Family's Butler.
私、香春家に仕える 執事でございます

Man: Today, I will be in charge of showing you in.
本日は青葉様のご案内を 担当いたします

Chika: T-Thank you very much!
よ、よろしくお願いします！

Man: Your meal is ready. @Please, come this way...
お食事の用意が整いましたので どうぞ、こちらへ...

Chika: I-I... Understand!
わ、わかりました...！

Chika: ("Please Have Dinner with us." I was invited to dinner, @so I accepted.)
(『お食事でも一緒に』って 誘われて気楽に来てみたら)

Chika: (This is a very fancy hotel.)
(なんかものすごく 豪華なホテルで)

Chika: (I never thought I'd see the day when I'd be escorted @by a butler...)
(執事さんにエスコートされる 日が来るとは...)

Chika: (I didn't expect this...!)
(思いもしませんでした...！)

Man: Miss Yuuna will be here shortly.

間もなくゆうな様が いらっしゃいます

Man: Until then, please wait a little longer.
それまでもう少々 お待ちくださいませ

Chika: I-I... Understand!
わ、わかりました... !

Chika: Uhm, where should I sit?
えっと、どの席で 待っていれば...

Man: Please feel free to sit anywhere.
好きな席で ご自由にお待ちください

Man: The entire hotel is reserved for today.
本日はホテル全館 貸し切りでございますから

Chika: A-A... Private party!?
かつ、貸し切り...!?

Chika: (Ugh, it's too big, @I can't get comfortable.)
(...うう、なんか広すぎて 落ち着かないよ)

Chika: (That's... Those are the people I met the other day...)
(あれは... こないだ会った人たちだよね...)

Chika: (She seems ladylike... I wonder if it's okay to talk to @her.)
(お嬢様っぽいけど... は、話しかけても大丈夫かな?)

Chika: (...How did this happen to me?)
(...どうしてこんなことになっちゃったんだろ)

Chika: (I was just... That day in the mountains...)
(...私はただ あの日、山の中で...)

Chika: Phew, I guess I've got it all figured out.
ふう、これで一通り 下見できたかな

Chika: (The nature guide part-time job is fun, but ...)
(ネイチャーガイドのバイトは 楽しいけど...)

Chika: (It's a lot of work...)
(大変なことも多いなあ...)

Chika: ...Huh? @I think I just saw something move...?
...あれ？ 今、何か動いたような...？

Chika:(That girl... what is she doing in this place?)
(あの人...こんなところで 何しているんだろう？)

Chika: Um... hello!
あの...こんにちは！

Yuuna: Oh? How do you do?
あら？ ごきげんよう

Chika: Huh, y-yes! Good day to you...!
えっ、は、はい！ ごきげんようです...！

Chika: Uhm... Are you hiking in the mountains in those clothes?
えっと...その格好で 山登り、ですか？

Yuuna: This place is... a mountain?
ここは山...なんですか？

Chika: What? Y-Yes... @Yes but...
えっ、は、はい そうですけど...

Yuuna: I see...I'm in trouble...
そうでしたか... 困りましたわ...

Chika: (...is she lost?)
(...迷子、なのかな？)

Chika: Um... if you don't know the way, @I can show you, okay?
あの...道がわからないなら 案内しますよ？

Yuuna: Why, that is true...! @Thank you very much!
まあ、本当ですか...！ ありがとうございます

Yuuna: Meeting a good person in a place like this...
こんなところで 良い方とお会いできて...

Yuuna: I really am lucky!
わたくしは 本当に幸運です！

Chika: Oh, no, you're exaggerating...
そ、そんな 大げさですよ...

Yuuna: Now, please guide me to
the...[chara:305001:lipSynch_0][wait:1.0][chara:305001:cheek_0][chara:305001:face_mtn_ex_0
50.exp.json][chara:305001:lipSynch_1]Oh?
それでは 案内をお願いします...あら？

Chika: Is everything all right?
どうかしましたか？

Yuuna: That ring...@are you a magical girl too?
その指輪... 貴方も魔法少女なんですか？

Chika: Oh? @does that "you too" are also...
えっ？『貴方も』って、もしかして...

Chika: (I just helped a lost girl.)
(迷子の香春さんを 送り届けただけなのに...)

Chika: (I didn't realize that the meal I got as a thank you, @would be in a rented out hotel...)
(そのお礼の食事が、まさか ホテル貸し切りだなんて...)

Yuuna's voice: Oh? It looks like we are all here.
...あら、全員 そろっているようですわね

Chika: Ah...
あっ...

Yuuna: Chika!
ちかさん！

Yuuna: Thank you for coming today...!
今日はお越しいただき ありがとうございます...！

Chika: N-No! @Thank you for having me!
い、いえ！ こちらこそお招きいただいて...！

Yuuna: It's great to see you again. @Please, come with me.
再会できて大変光栄ですわ さあ、どうぞこちらへ

Yuuna: Let's get this dinner party started...!
お食事会を始めましょう...！

Chapter 2.

Yuuna: So let's start with...

それではまず...

Yuuna: Chika, Let's Introduce you first.

改めてちかさんのご紹介を させていただきますね

Yuuna: This is Chika Aoba.

青葉ちかさんですわ

Yuuna: Chika is the one who saved me the other day.

あの日わたくしを助けて くださった方です

Chika: I-I'm Chika Aoba...!

あ、青葉ちかです... !

Chika: I'm also a Magical Girl, just like all of you. @Nice to meet you!

皆さんと同じ魔法少女です よろしくお願ひします !

Yuuna: *Giggle* Pleased to meet you.

ふふ、よろしくお願ひしますね

Yuuna: And now, everyone else.

それでは他の皆さんも...

Rion: I'm Rion Yuzuki! @I'm a first year student at St. Lilianna Academy.

あたしは柚希りおん ! 聖リリアンナ学園中等部1年よ

Rion: I'm on the student council with Yuuna.

かはるんと一緒に 生徒会役員をしてるわ

Rion: And, also on the student council is my twin...

それでこっちも生徒会役員で あたしの双子の...

Hotori: I-I'm... @Hotori Yuzuki.

ぼ、ボク... 柚希ほとりって言ひます

Rion: Hey!

ちょっと !

Rion: Why are you introducing yourself when I'm @already introducing you!

あたしが紹介してるのに なんで勝手に名乗ってるのよ！

Hotori: S-sorry...

ご、ごめん...

Yukika: Um... I'm Yukika Nanase.

えっと...わたしは 七瀬ゆきかです

Yukika: I'm a first year at Mizuna Girls school. @Nice to meet you.

水名女学園高等部の1年生です よろしく願います

Yukika: Nice to meet you again Yuuna.

香春さんも改めまして よろしく願いますね

Yuuna: I wanted to to get to know you better too, Yukika.

ゆきかさんとも一度ゆっくり お話したかったから...

Yuuna: I'm glad you could come today.

今日は来てくださって 嬉しいですわ

Chika: ...Huh?

...あれ？

Chika: I thought Yukika and Yuuna were already friends...

てっきり七瀬さんと香春さんは 昔からのお友だちなんだと...

Yukika: No no, this is only the third time we've met.

いえいえっ お会いするのはまだ3回目ですっ

Yuuna: Now everyone, the reason I've called you here today, @is to thank you.

今日皆さまをお呼びしたのは お礼をするため...

Yuuna: Especially Chika and Yukika, who saved me.

特にちかさんとゆきかさんは 助けてくださった恩人です

Yuuna: Please take your time and enjoy yourself.

今日はゆっくり楽しんでいってくださいね

Chika: Saved is too much...!

恩人って、大げさですよ...！

Chika: Anyway why were you in the mountains that time?

そもそも、あのときって どうして山にいたんですか？

Yuuna: I'm not really sure why...
わたくしにも よくわかっていないのですが...

Yukika: I can tell you about that time.
それについてはわたしから...

Yukika: Let's see, at that time I was outside Kamihama city, @but...
えっと、あのときはですね 神浜市の外にいたんですけど...

Yukika: Huh?
...は？

Yukika: Is this... a Witch's labyrinth?
ここは... 魔女の結界？

Rion: Ah, Yukika! Right on time!
あっ、ゆきか！ ちょうどいいところに！

Hotori: T-theres trouble! You know Yuuna...
た、大変なんだ！ 今ね、かはるんが...

Yukika: Um...
ええっと...？

Rion: She's going after a powerful witch alone..!
ひとりで強力な魔女に 向かって行っちゃって...！

Yukika: A witch?
魔女に...？

Yukika: So Yuuna was a magical Girl!?
香春さんって 魔法少女だったんですか!?

Yukika: Wait, now is not the time to be saying that!
って、そんなこと言っている 場合じゃありませんね

Yukika: Lets go help her...!
助けに行きましょう...！

Hotori: T-This way...!
こ、こっちです...！

Rion: This is bad! Yuuna is struggling!
まずいわ！ かはるん苦戦してる！

Yukika: I'll go!
わたしが行きますっ

Yukika: [chara:6001:effect_7000_attack01][surround:3017A03]Eh ...!
えいっ... !

[chara:6001:effect_7002_damage01][surround:3017A04][bgEffect:shakeSmall]...!?
——っ!?

Yukika: Are you okay...!?
大丈夫ですか...!?

Yuuna: Oh, you are... Yukika Nanase... right?
あら、貴方は... 七瀬ゆきかさん...でしたね

Yuuna: You were also a magical girl, weren't you?
貴方も魔法少女でしたのね？

Rion: Yuuna! We can talk later!
かはるん！ おしゃべりはあと！

Hotori: L-lets get the witch first...!
さ、先に魔女を... !

Yuuna: Excuse me, @of course.
失礼 そうですね

Yuuna: Come, everyone let's go...!
さあ、皆さん 参りましょう... !

Yukika: Phew... We finally beat it.
ふう... やっと倒せましたね

Yukika: Huh? Where's Yunna?
...あれ？ 香春さんは？

Rion: She's not here....
...いないわね

Yukika: I mean, where are we even!?
っていうか、ここどこですかっ

Hotori: I-it looks like we are in the mountains...

や、山の中...みたいです

Yukika: Just when we get out of the labyrinth, @we end up in a strange mountain...
結界から出たと思ったら 知らない山の中...

Yukika: On top of that, the Kaharu group's chairman's daughter is missing.
そのうえ、香春グループの会長の ご令嬢が行方不明って

Yukika: Isn't this really bad!?
これ、マズくないですか!?

Yukika: We have to hurry and find Yuuna.
は、早く香春さんを見つけないとっ

Chika: So thats why Yuuna was alone in the mountains...
...それで香春さんは ひとりで山の中にいたんですね

Yuuna: *Giggle* Thats correct.
ふふ、そうなんです

Yuuna: Let me thank you, for that.
あのときは ありがとうございます

Chika: Oh no, Please don't bow!
そんな、頭下げないでください！

Chika: I was just talking to you, while I showed you the mountain roads...
私はおしゃべりしながら 山道を案内したくらいで...

Yukika: No no, you protected Yuuna.
いえいえ、ちかさんが 香春さんを保護してくれて

Yukika: It was really helpful.
本当に助かりましたっ

Rion: Yuuna is the daughter of the Kaharu group's @chairman after all.
かはるんって、一応 香春グループ会長の令嬢だしね

Hotori: It really was helpful.
本当に 騒ぎにならなくてよかった...

Chika: The famous... Kaharu group...
香春グループ...って あの有名な...

Chika: Y-you're super rich then, right?
す、すっごくお金持ちって ことですよね...？

Yukika: Yes... probably many times more than what @you're thinking...
そうですね... きっと予想の何倍も...

Yuuna: *Giggle* Please dont be so worried.
ふふ、そんなに身構えないでくださいね

Chika: I, I, I understand...!
わ、わ、わかりました...！

Yuuna: Now then,lets get some drinks.
それでは、飲み物を用意して...

Yuuna: And toast to our reunion!
わたくしたちの 再会を祝し、乾杯しましょう！

Chapter 3.

Woman: Sorry for the wait, here is the appetizer.
お待たせいたしました 前菜をお持ちいたしました

Woman: This is the "White fish carpaccio" with orange jelly.
『白身魚のカルパッチョ ゆずジュレ添え』でございます

Chika:
.....

Yukika: What's wrong? Is there something you don't like?
どうしたんですか、青葉さん 何か苦手なものでも...

Chika: N-No I've never seen food like this before....
い、いえ... 生まれて初めて見る料理で...

Yuuna: Ah... by the way Chika.
ああ...そういえば、ちかさん

Chika: Y-yes?...What is it?
は、はい...なんですか...?

Yuuna: The other day in the mountains, you mentioned a story...
先日、山でうかがった 話なんですけど...

Yuuna: It was quite interesting, so I was wondering if you @could tell me more...
とても興味深かったのもう少し聞かせていただけたら...

Chika: Well...as much as I can remember....
えっと...私がお話できる 範囲でなら...

Chika: And so, thats the story!
それでっ、それですね！

Chika: Before I came here, I was looking around.
ここに来る前に少し 観察してきたんですけど...

Chika: And the park next to this hotel...
このホテルに隣接している 公園は...

Chika: It was allowed to grow naturally, @the old fashioned way!
昔ながらの自然の姿を そのままに残してるんです！

Yuuna: Oh? You can tell just by looking at it.
まあ、見ただけで わかるのですね

Chika: Yes! There's a big difference between planted forests and natural forests...!
はい！人工林と自然林とでは 全然違いますから...！

Yuuna: It looks the same to me ...
わたくしには同じに 見えるのですが...

Yuuna: The world must look quite different through @your eyes.
ちかさんの目を通してみると 世界は別の姿に見えるのですね

Chika: I've just always loved the outdoors...!
私はただ、昔から 自然が好きだったので...！

Yuuna: Would you be willing to show me around the @mountains again, sometime?
ちかさん、いつかまた 山の中を案内してくださる？

Yuuna: I'd love to hear you talk more about the plants and nature.
ちかさんの植物に関するお話を また聞かせてほしいわ

Chika: Yes, of course...!
はい、ぜひ...！

Rion: ...You were so quiet at first, @but now you're so talkative.
...最初遠慮してたのに ずいぶん饒舌になったわね

Chika: Oh, I'm sorry...!
あっ、ごめんなさい...！

Chika: Yuuna is great at listening, so I just kept talking.
香春さんが聞き上手だから ついしゃべり過ぎちゃいました

Yuuna: *Giggle* Its not a problem, becuae your stories are interesting.
ふふ、構わないですよ ちかさんのお話は面白いですから

Yuuna: ...Oh, but also... Could I have a moment of your @time?
...ああ、でもわたくしにも 少しだけ時間をいただけますか？

Yuuna: I have something I would like to ask everyone here.
ここにいる皆さんに お聞きしたいことがあります

Yukika: What is it?
なんですか？

Yuuna: ...Would any of you happen to know about things @called “[textYellow:Kimochi?]”...
...皆さんは“キモチ”...

Yuuna: Or about jewels related to them?
あるいはそれに関係する 宝石をご存知でしょうか？

Chika: [chara:304701:effect_emotion_surprise_0][se:7226_shock]...!?
——っ!?

Yuuna: I overheard a bit of conversation at the Coordinator's shop the other day.
わたくし、先日調整屋さんで 小耳にはさんだのですが

Yuuna: It seems that here, in Kamihama...
なんでも、この神浜の地に...

Yuuna: There are holy jewels sleeping, @waiting to be discovered!
聖なる宝石が 眠っているようなのです！

Rion: ...What? That sounds mega suspicious.
...何それ？ すごく怪しいんだけど

Yuuna: I'm afraid I don't know many details, myself.
わたくしも詳しくは わからないのですが

Yuuna: But a magical girl who obtains one such jewel apparently becomes the jewel's
messenger...
その宝石を手に入れた魔法少女は 宝石の使いとして...

Yuuna: And receives magnificent power that will guide humanity to salvation, or some such!
人々を救いに導く 大いなる力を得られるのだとか！

Yukika: Um... did you hear about that at the coordinators?
あの...調整屋さんで そんな話をしてたんですか？

Yuuna: Yes, but I didn't ask about it directly.
はい、詳しい方に 直接うかがったわけではないので

Yuuna: Some of it is my own imagination, but...
わたくしの想像も 一部混じってはおりますが

Yuuna: When I heard that story, it hit me!
その話を耳にして わたくしはピンと来たのです！

Yuuna: That the person I admire is also a magical girl.
わたくしの憧れのあの方も きっと宝石の使い...

Yuuna: And she must have had one of these holy jewels.
聖なる宝石を手にした方の ひとりなのだと...！

Rion: Hey, wait a minute.
ちょっと待ってよ

Rion: To start with, @who is the person you admire so much?
そもそも 憧れのあの方って誰？

Yuuna: Um... Actually, I don't even know her name.
えっと... 実は、名前も存じ上げなくて

Rion: ... I didn't really understand all that but,
...ま、よくわからないけど

Rion: You've always looked up to the person who saved your life @before...
昔、命を助けてくれた 恩人に憧れていて...

Rion: So she probably has one of the jewels, right?
その人はたぶん 宝石を持ってるわけね？

Yuuna: You did understand...!
わかっていただけましたか...！

Yukika: So, Yuuna if you can also get the power of that jewel.
それで、香春さんも その宝石の力を手に入れて

Yukika: Do you plan to help people the same way?
同じように人々を助けたい... ということでしょうか？

Yuuna: Yes, that's my plan.
はい、そういうことですの

Chika:
.....

Yuuna: So to get that holy jewel.
それで その宝石を手に入れるのに

Yuuna: I was wondering if I could get your help...
皆さんの力を 貸していただけませんか...

Hotori: Y-Yes...!
は、はい... !

Hotori: It sounds kinda heroic and cool.
なんか、ヒーローみたいでカッコいいし !

Rion: Hey, Hotorin! Don't go answering on your own!
ちょっとほとりん ! 何勝手に答えてるのよ !

Rion: Well, I'm Hotorin's guardian.
ま、あたしはほとりんの 保護者だから

Rion: So I think I should go with you.
ついてってあげなきゃ とは思うけど...

Yuuna: Hotori, Rion, thank you!
ほとりさん、りおんさん ありがとうございます !

Yuuna: What about you, Yukika and Chika...?
ゆきかさんとちかさんは いかがでしょうか... ?

Yukika: (Hmmm, I've got a bad feeling about this...)
(うーん... イヤな予感しかشませんが...)

Yukika: I'll go with you, I can't just leave this alone.
おつきあいさせていただきます とても放っておけな...

Yukika: No, I mean I think its a wonderful goal.
いえ、素晴らしい志だ と 思いますのでっ

Chika: I...
私は...

Chika:
.....

Chika: Can I have some time to think about it?
少し考えさせて もらっていいですか ?

Yuuna: Yes... of course.

...ええ、もちろんですわ

Yuuna: Okay, here we are.

さあ、つきましたわ

Chika: Thank you for bringing me home!

家の近くまで送ってもらって ありがとうございます！

Chika: I've never ridden in a car this long before...!

私、こんなに細長い車って 初めて乗りました...！

Yuuna: You mean a limousine?

リムジンのことでしょうか？

Chika: So this is a limousine...

これリムジンっていうんですね...

Chika: Well then, Yuuna...

えっと、香春さん それじゃあ...

Yuuna: Yes, have a good evening.

ええ ごきげんよう、ちかさん

Yuuna: What I was talking about earlier, I am hoping you will join us.

先ほどの話... いいお返事を期待してますね

Chika: ...Yes.

...はい

Chika:

.....

Chika: ... I have to give a reply after all....

...報告しないわけに いかないですよ...

Ring

ピッ

Chika: Hello, this is Chika, do you have a moment to talk?

もしもし、ちかです その...少しお話がありまして...

Chapter 4.

<The next day>

<翌日>

Chika:

.....

Chika: (...It's been a while since I joined the Tokime Clan...)

(...時女一族の子たちと 合流してしばらく経つけど...)

Chika: ...but I'm still getting used to it...

...まだ、ここ慣れないな...

Chiharu: Ah, Chika!

あー、ちかちゃん！

Chiharu: I heard you called about something serious?

なんか深刻そうな声で 電話してきたって聞いたけど...

Chika: Eh... I am not sure how to say it...

えっと、なんというか 色々ありまして...

Chiharu: Well anyway, @please come in!

まあ、とりあえず... どうぞ中へ！

Chiharu: Don't be shy! I'm a guest here too!

遠慮しないで！ わたしの家じゃないけど！

Chika: Ahaha...

あはは...

Sunao: A new group is forming to look for the [textYellow:Kimochi] jewels!?

キモチの石を狙う 新たなグループが現れた!?

Chika: Yes...

はい...

Chika: Maybe its not so much a group, but a team...

あっ、でもグループというか... チームというか...

Chika: ...Like a rich girl and her friends.

...仲良しのお嬢様の集まり みたいな...？

Shizuka: You're missing the point...

...要領を得ないわね

Chika: I can't explain it very well....

私もうまく説明できないんですけど

Chika: They don't know very much about the [textYellow:Kimochi] jewels...

キモチの石について 詳しく知らない子たちが...

Chika: But they are still trying to find them.

よくわからないまま 探そうとしてるみたいで

Chika: None of them seem like bad people, @ so I don't know what to do.

悪い人たちでもなさそうだし どうしたらいいのかわからなくて

Shizuka: Without knowing more about them, @we don't know if we can let them join us.

相手の素性がはっきりしないなら 手を結ぶわけにもいかないわね...

Shizuka: Hmm... what should we do?

うーん...どうしようかしら

Sunao: What if we wait, and see what happens?

ひとまず様子を探るのは どうでしょうか？

Sunao: Unless we know more about them, @we can't really make a decision.

相手のことがわからない以上は どうしようもありませんから

Shizuka: ...or in other words, we need "Reconnaissance."

...言い方は悪いけど 偵察ということね

Chika: Oh, okay.

あっ、それなら...

Chika: Then let me do the reconnaissance

その偵察 私にやらせてください！

Shizuka: You?

ちかに？

Chika: I'm already friends with these girls...

彼女たちと面識があるのは 私だけですし...

Chika: ...Is that okay?
...ダメですか？

Shizuka: That's not a bad idea, but...
ダメってことはないけど...

Sunao: It will be hard to do it without giving yourself away.
...素性を隠して探るのは 辛い仕事ですよ

Chika: I know but...
わかってますけど...

Chika: I don't want these people to get involved in the fight over the [textYellow:Kimochi].
あの人たちをキモチをめぐる 争いに巻き込みたくないですし

Chika: This is our best chance to find out more about them!
今のうちにちゃんと見極めて おかなくちゃって思うんです！

Chika: I will give you reports from my reconnaissance...
偵察の結果はちゃんと 報告しますし...

Chika: So, please!
お願いします！

Shizuka: Okay, if you want to that badly, @I will leave it you.
...わかったわ そこまで言うなら任せましょう

Shizuka: But please @don't do anything dangerous, okay?
でもくれぐれも危険なことはしないでね、わかった？

Chika: Yes, just leave it to me!
はい！ 任せてください！

Chika: *Inhale*.....[wait:1.0][chara:304701:lipSynch_1]*Exhale*[chara:304701:mouthOpen_1]
すう.....はあ.....

Chika: ...Okay.
...よし

Ring
ピッ！

Chika: Ah, hello Yuuna?
...あっ、もしもし 香春さん...ですか？

Chika: This is Chika!
こんにちは、青葉ちかです！

Chika: Thank you for that delicious dinner the other day!
こないだは美味しいごはん ありがとうございました！

Chika: About that search for the jewels.
それで 宝石探しの件なんですけど

Chika:
.....

Chika: I'd like to join you.
私も一緒にさせてください

Chapter 5.

"Oh, is that a limousine?"

「あれ...リムジン？」

"How can it be so long and still turn? @What kind of VIP is on board?"

「あんなに長くて曲がれんのかよ... 一体どんなVIPが乗ってるんだ？」

Thunk

ガチャ

Have a good time, Milady!

お嬢様 行ってらっしゃいませ！

Chika: Oh, Yuuna you got here so fast!

あっ、香春さん！ ずいぶん早いですね

Chika: I came early so I wouldn't be late.

私、遅れないように 早めにきたのに

Yuuna: *Giggle* I couldn't wait so I also came early.

ふふ、待ちきれなくて 早く来てしまいましたの

Yuuna: Ah, finally.

ああ、ついに！

Yuuna: We are getting to be better friends!

わたくしはあの方に近づく 第一歩を踏み出すのですね！

Rion: Ah! Yuuna and the others are already here!

あー！ かはるんたちもう来てる！

Hotori: H-hello...

こ、こんにちは...！

Yukika: Oh... we are all arriving at the same time.

...あっ、皆さん もうお揃いで...

Rion: Ah, Yukika's the last here.

あら、ゆきかがビリね

Yukika: Actually... I've been here for a while.
実はずいぶん前から 来てたんですけど...

Yukika: An, old lady collapsed in front of me, so I took her to the hospital...
目の前でおばあさんが倒れて 病院に...いえ

Yukika: But thats not important, lets get started.
わたしの話はどうでもいいので 早速始めましょう

Rion: ...So this holy jewel, how are we going to find it?
...で、宝石なんでしょ？ どうやって探すのよ

Yuuna: From what I've heard...
聞いた話では...

Yuuna: It's a bracelet that magical girls can wear.
ブレスレットになっていて 魔法少女が使うものらしいですわ

Rion: Then let's try talking to some magical girls.
なら、魔法少女に話を聞けば いいわね

Yuuna: Magical girls... let's look for some magic power...
魔法少女なら... 魔力を探せばいいですわね

Yukika: Eh? Are we just gonna ask some random magical @girls?
...えっ、見知らぬ魔法少女に 突然声をかけるんですか？

Rion: If you've got the plan, then let's split up!
聞き込みなら 手分けしましょうよ！

Rion: Hotorin and I will look over there!
じゃ、あたしとほとりんは あっち探すから！

Rion: Lets go, Hotorin!
行くわよ、ほとりん！

Hotori: O-oh, okay!
えっ、あ、うん！

Yukika: Just the two of you? I'll come too...
ふたりだけで、ですか？ わたしも...

Rion: If you come, we won't be split up!
ゆきかまでついてきたら 手分けにならないでしょ！

Rion: See you later!

じゃあ、後でねー！

Chika: Well... for now should we just start looking?

...えっと、とりあえず 私たちも探しましょうか

Chika:

Yuuna?[chara:304701:lipSynch_0][wait:1.0][chara:304701:cheek_0][chara:304701:face_mtn_ex_050.exp.json][chara:304701:lipSynch_1]@Where did she go?

香春さん、どこから... って、あれ？

Yukika: Yuuna isn't here... she left already...

...香春さんが、いない... さっきまでここに...

Chika: Oh... She's over there...

...あっ、いました！ あっちです...！

Yuuna: Excuse me, what do you know about [textYellow:Kimochi] jewels?

宝石...あるいはキモチと呼ばれるものについて、ご存知ですか？

Shigure: ...

.....

Yuuna: If you know anything, could you please tell me?

もし何か知っていたら わたくしに教えてくださいませ

Hagumu: U-um...

あの、えっと...

Yuuna: Oh? I hope I haven't upset you...

あ...わたくし何かお気に障る ことをしたでしょうか...？

Yukika: Y-Yuuna what are you doing...?

か、香春さん 何をしてるんですか...？

Yuuna: I've been asking about the jewels.

宝石についてお話を 聞いていたのですわ！

Yuuna: But... Neither of them replied...

でも、おふたりとも お返事をしてくださらずに...

Chika: Um... I don't know if i would be able to respond if I @was suddenly asked about jewels.

あの...突然声をかけられて 宝石を知らないかって聞かれたら

Chika: Wouldn't you be surprised too?
びっくりしちゃうんじゃないでしょうか...？

Yuuna: Oh, I suppose thats true...
ああ、それもそうですね わたくしとしたことが...

Yuuna: Excuse me, my name is Yuuna Kaharu.
失礼いたしました わたくし、香春ゆうなと申します

Yuuna: And like I said earlier I am looking for a @jewel.
わたくし先ほど言ったような 宝石を探しているのですが...

Shigure: ...So, you are our enemies?!
...つまり、ぼくたちと 敵対すること...？

Yuuna: Enemies? No no.
敵対？ いえ、そんなまさか

Hagumu: But... you said that you were looking for a jewel...
でも、その... 宝石を探してるって...

Hagumu: You are talking about the [textYellow:Kimochi] jewel, right?
それ、キモチの石... ですよ？

Yukika: Uh, yes.
あ、あのっ

Hagumu: Miss Nanase...
...七瀬さん...

Yukika: Actually, we don't know very much about it...
あのですね、わたしたち 詳しく知らないのですが...

Yukika: Is it a sensative topic?...
これって、デリケートで危険な 話題なんでしょうか...？

Hagumu: Eh...?
...えっ？

Hagumu: You're asking about it without even knowing!?
し、知らないで 聞いてたんですか...!?

Yukika: ...Yes.

...はい

Yukika: Ah, Yuuna.

あ、香春さん

Yukika: We've started talking about the jewel.

わたし安積さんと 面識がありますので

Yukika: So for now leave this to me.

ひとまずここは おまかせください

Yuuna: I'm not sure... but if you say so.

よくわかりませんが... ゆきかさんがおっしゃるなら

Chika:

.....

Yuuna: Gems sure are a sensitive topic for magical girls @huh?

魔法少女にとって 宝石は繊細な話題なのですね

Chika: Really... you dont know anything...

...本当に、何も知らないんですね

Yuuna: But, I'm sure!

でも わたくしは確信しています！

Yuuna: The person I admire is a messenger of the holy @jewels!

憧れのあの方は 宝石の使者なのだと...！

Chika:

.....

Hotori: Y-Yuuna! Help me!

か、かはるん！ 助けて...！

Hotori: At the arcade, Rion...!

げ、ゲームセンターで... その、りおんが...！

Yuuna: Chika, let's go!

ちかさん、行きましょう！

Chika: Ah, wait for me...

えっ、ま、待ってください...！

Chapter 6.

Ranka: Are you... @trying to pick a fight?
アンタ... ケンカ売ってるつもり？

Rion: You're the one threatening my Hotorin!
あんたこそ、あたしのほとりんを 怯えさせるなんて

Rion: Can that mean anything, other than you want a @fight?
ケンカを売っている以外の 何物でもないわよね？

Ao: Ranka, wait calm down.~
ちょっと、らんか 落ち着きなって~

Hotori: U-Uhm... @Sorry sorry...
うう...ごめんなさいごめんなさい

Ranka: Do you understand?
アンタら、わかってんの？

Ranka: Asking about the [textYellow:Kimochi] in this town right now...
今この町でキモチの石について 聞くのはね...

Ranka: Is like saying, "Let's fight."
殺し合いしましょって 言ってるようなもんなんだけど？

Chika: *phew* I finally found them!
ふう...やっと見つけました！

Ranka: W-what?
ん、なに...？

Yuuna: Excuse me, did my friend say something rude?
失礼、わたくしの友人が 何かご無礼でも...？

Ranka: Ughh... It's just one after another...
まったく次から次にぞろぞろと...

Ranka: I'm seriously annoyed! @ Are you sure you aren't trying to pick a fight?
ほんとマジでうざい そんなケンカしたいわけ？

Ao: Now, now, why don't you just wait and see?
まーまー落ち着きなよ 様子見の指示出てるでしょ？

Ranka: I know but... they are asking for it!
...そーだけでさ こいつらの態度なめてるじゃん！

Chika: Um... excuse me!
あの、すみません...！

Chika: I'm not sure I understand whats happening, so...
ちょっと状況が 呑み込めないんで...

Chika: Can you tell me everything that was said?
話を整理させて貰って いいですか...？

Chika: I see... Ranka was glaring at you...
...なるほど 智珠さんに睨まれて

Chika: And Hotori was getting scared
ほとりちゃんが 怯えてしまったと...

Ranka: Well, if you just start asking about the jewels, @thats how people react.
っていうか、突然石の話されたら そういう対応になるでしょ

Yuuna: Is that so?
...そうなのですか

Yuuna: It seems, our ignorance was the reason for upsetting you.
我々の不勉強でご迷惑を おかけしてしまったみたいで

Yuuna: We didn't mean to offend you, @will you forgive us?
悪気はなかったのです 許していただけますか？

Ranka: Ah...
はあー...

Ranka: Well if you apologise like that, I can't really stay @mad at you.
そう素直に頭下げられると ケンカする気も失せるっていうか

Yuuna: So, you will forgive us!
まあ、許してくださるのですか！

Yukika: I've been looking for you.
探しましたよっ

Yukika: Is everyone here?...
...ってあれ、全員そろってます？

Ranka: W-who, are you!
...なんだアンタ？

Ao: Ah, good timing.~
...あっ、ちょうどいいや

Yukika: ...?
...？

Ao: Um... You over there, are you their friend?
えっと...その人さ~ この子たちのお仲間？

Ao: Can, we talk for a moment?
ちょっと頼まれてくれない？

Yukika: What about...?
...なんでしょうか？

Ao: There is a girl named Hikaru coming here,
今からここに ひかるって子が出るんだけど

Ao: and if she sees this situation...
この状況見られたら...

Ao: She might start a war with your magical girl friends.~
魔法少女同士の戦争が始まってもおかしくないからさ~

Yukika: W-War!?
せ、戦争!?

Ao: So, yeah can you stop her?
うん、だから ちょっと足止めしてくれない？

Ao: She is about my height, and has a ponytail.
背はわたしと同じくらいで ポニーテールの子だから

Yukika: I don't really understand, but okay.
...よくわかりませんが わかりましたっ

Yukika: Sorry, but I think I forgot something.

すみませんっ わたし忘れ物をしたみたいなので

Yukika: I'll go get it.

ちょっと取りに行ってきますね

Yuuna: Oh? Okay.

はい、わかりましたわ

Yuuna: Well, then...

ええと、それで...

Yuuna: You wanted to tell me about the jewels?

宝石について 教えてくださいましたっけ？

Ranka: No, I didn't say anything about that.

いや、そんなこと 一言も言ってないでしょ...

Ranka: Uh...

はあ...

Ranka: Yeah, I don't care, just go.

うん、もうなんかいいわ アンタたち、行っていいよ

Yuuna: Oh, is that so?

あら、そうですか...？

Yuuna: Hotori, Rion, Chika, let's go.

ほとりさん、りおんさん ちかさん、行きましょうか

Yuuna: Well then, good day.

それでは、ごきげんよう

Ao: Goodbye~

ごきげんよ~

Hotori: Thank you, Yuuna!

かはるん ありがとう！

Hotori: You are always helping me...

かはるんには いつでも助けてもらって...

Hotori: With student council and magical girl work...

生徒会の仕事も 魔法少女としての活動も...

Yuuna: *Giggle* Don't worry about it.
ふふ、気にしなくていいですよ

Rion: That right! Yuuna is our friend.
そうよ！ かはるんは友だちなんだし

Rion: And friends help each other!
助け合うのは当然よ！

Hotori: I-is that so?
そ、そうなの...？

Rion: Of course!
そうよ！

Yuuna: *Giggle* That's right.
ふふふ、そうですわ

Chika: Huh...?
...あれ？

Chika: (It looks like we are being followed... not surprising...)
(...つけられてる まあ、当たり前だよな...)

Chapter 7.

Chika:

.....

Yuuna: Let's see... @There is a magical girl nearby.
ええと、近くに魔法少女は...

Yuuna: Over there! @That has to be her.
いましたわ！ あの方ですね

Yuuna: We should go ask her about the holy jewels.
宝石について知っているとうろしいのですが...

Chika: U-um!
あ、あの！

Yuuna: What's wrong, Chika?
どうかしましたの、ちかさん

Chika: Isn't it dangerous to just keep asking like this?
...こういう危ないやり方はもうやめませんか？

Yuuna: I'm not trying to do anything dangerous, you know?
わたくし、危険なことをしているつもりはありませんよ？

Chika: Yeah... but...
えっと、その...

Chika: There are other girls who want the jewels.
宝石を欲しがっている子たちは他にもいて...

Chika: And it seems they have formed a group or a team.
グループやチームを組んでいるみたいですし

Chika: So just asking random girls about the gems,
知らない子を突然捕まえて 宝石のことを聞くのは

Chika: I think it's dangerous!
ちょっと危ないんじゃないかって 思うんです...！

Yuuna: ...I agree.
...そうですね

Yuuna: It's not surprising that other girls also want the holy gems.
他に宝石を欲しがる魔法少女がいてもおかしくはありません

Yuuna: Thank you for the advice, @I will be careful.
ご忠告感謝します、ちかさん 気をつけますわ

Chika: Yes, thank you!!
はい！ ありがとうございます！

Yuuna: *Giggle, Giggle*
ふふ、うふふふふ

Chika: Eh? Did I say something strange?
あ、あれ？ 私おかしいこと言いましたか!?

Yuuna: No sorry, I didn't mean it like that.
ごめんなさいね そういうわけではなく...

Yuuna: I was just remembering the first time we met, @you were like that...
ちかさんと初めてあった日も そうだったなと思いまして...

Chika: Don't touch that flower...!
その花に触らないでください...！

Yuuna: Oh? Is it bad to touch?
あら...？ いけなかったかしら

Chika: Yes, it's poisonous and dangerous.
はい、毒があって危ないので

Yuuna: I see... @I didn't know.
そうだったのですね... 知りませんでした

Chika: There are many different kinds of plants.
草花にもいろいろな種類があるんです

Chika: It's dangerous to touch them without knowing which @are safe.
無警戒に触るのは 危ないですからね

Yuuna: Thank you for the warning, Chika.
ご忠告感謝します、ちかさん

Yuuna: But still, it is quite the beautiful flower.
それにしてもこのようなきれいな花なのに...

Yuuna: It's still poisonous.
毒があるんですね

Chika: *Giggle* Don't let appearances fool you.
ふふ、見た目に騙されちゃ いけませんよ

Chika: Every plant needs a way to survive.
どの植物も... 自分の種を生き残らせるために

Chika: Many of them are creative about it.
いろんな工夫をしてるんです

Chika: The flowers are beautiful and dangerous.
花がきれいなのも 毒があるのも...

Chika: It's something the plants have gotten through nature.
自然の営みの中で 植物が獲得してきたものなんです

Yuuna: I understand...
なるほど...

Yuuna: Even plants and flowers have their own drama and troubles.
道端の草花にも生存競争のドラマがあるんですね...

Yuuna: A world I don't know is spread out before me.
わたくしが知らない世界が 身近に広がっていたなんて...

Yuuna: Oh, Chika what's the name of this flower?
...あら、ちかさん この花はなんという名前ですか？

Chika: Ah, thats called...
えっと、これはですね...

Chika: *giggle* I did talk about that...
ふふ...そんな話もしましたね

Yuuna: I had a lot of fun when we talked that day.
あのときは楽しくて ずっとおしゃべりしてしまってた...

Yuuna: Hey, Chika.

ねえ、ちかさん

Chika: What is it?

なんですか？

Yuuna: Sometime, if you get the chance, can you tell me @about nature and plants again?

また、機会があれば... 自然のこと教えてくださいね

Chika: Yes, of course!

はい、もちろんです！

Yukika: Hello.

こんにちは

Mitama: Oh, everyone is together~ ♪

あら、皆さんおそろいで~♪

Mitama: Are you all here for adjusting?

今日はみんな調整かしら？

Rion: No, we just came to ask you a question.

違うわ ちょっと話を聞きに来たの

Mitama: You came for your big sister's advice?

お姉さんの話聞きたいの？

Mitama: *Giggle* Thats okay.

ふふ、いいわよお

Yukika: (Yeah... We should've just asked here first, right?)

(そう... 真っ先に、ここで 話を聞くべきだったんですよ)

Yukika: Um, can you tell us about the gems on the bracelet?

えっと、ブレスレットについて 宝石のことを知りたくて

Mitama: Oh.

あら

Mitama: You want to know about the [textYellow:Kimochi] gems, @right...?

宝石って、あのキモチ...のよね？

Yukika: Um, is this a question that you aren't supposed to ask?

あの...これって、やっぱり アンタッチャブルな案件とか...？

Mifuyu: No way, but are you interested in the @Automatic Purification System?
まさかあなたまで 自動浄化システムに関心を...？

Yukika: Eh? Mifuyu...?
えっ...？ 梓センパイ...？

Hotori: Automatic purification system?...
自動浄化システム...？

Rion: But what we are looking for is the jewels?
あたしたちが探してるのは 宝石なんだけど？

Mifuyu: Um...
えっと...

Mifuyu: So, you want control of the automatic purification system, right?
つまり、自動浄化システムを 制御したいということですよね？

Yukika: This is the first I've heard about it...
初めて聞く言葉ですね...

Mifuyu: Eh?
えっ？

Yukika: Uh?
えっ？

Mifuyu: You don't know about that but you are still asking about the [textYellow:Kimochi]?
七瀬さん、そんなことも知らずに キモチの石を探してるんですか？

Yukika: Maybe, everyone knows about it...
もしかして みんな知ってるもの...とか

Mifuyu: Let's see, you are from Kamihama so you know more than most.
そうですね...神浜の魔法少女なら 知っている子のほうが多いかと

Mifuyu: The [textYellow:Kimochi] stones that you are area calling jewels...
キモチの石...あなたたちの言う 宝石というのは...

Yukika: Um...
えっと...

Yukika: So once we have the jewel, we can control the automatic purification system.
宝石を手に入れると 自動浄化システムを制御できる

Yukika: So that means...
...ということでしょうか

Mifuyu: Well, to put it simply, @yes.
まあ、簡単に言えば そうですね

Yukika: (Yuuna...)
(香春さん...)

Yukika: (I think Yuuna has misunderstood something really important...)
(何か勘違いしてるような 口ぶりでしたけど...)

Chapter 8.

Yuuna: Well now... That's all for today.
それでは... 今日の活動はここまで

Yuuna: Let's have a little tea, then go home.
軽くお茶をして帰りましょう

Hotori: Hmmm... I am a little tired...
ふう...ちょっと疲れたかも...

Rion: Hotorin! You need to shape up!
ほとりん！もっとシャキッとしなさいよ

Yuuna: *Giggle* Hopefully we can learn more from tommorrow's investigation.
ふふ...明日の調査では何かわかるといいのだけど

Yukika: Oh, about that...
あっ、そのことなんですけど...

Yukika: Why don't we all stick together tommorrow?
明日は、全員で一緒に行動しませんか？

Yuuna: Oh, yes that's fine.
ええ、それは構いませんけど...

Yukika: It's just... we kind of...
その... なんだかわたしたち...

Yukika: Seem to be making the others suspicious of us...
他の子たちに警戒されてるっぽいというか...

Yukika: It looks like there are a lot of groups looking for the gems.
宝石を探してるグループがいくつもあるみたいですし...

Yukika: I feel like I am being followed by people I don't even know...
なんだか知らない人たちにもつけまわされてるような...？

Rion: Well they haven't done anything, so we're fine!
ま、手出しはしてこないみたいだし大丈夫よ！

Yuuna: That's true, @but...
そうですわね でも...

Yuuna: I don't want to put my friends in danger.
わたくしにとって、友人を危険に さらすのは不本意ですわ

Yuuna: If you think you are in danger...
もし身の危険を感じるなら...

Yuuna: You don't need to keep looking any more.
宝石探しはやめていただいて いいのですよ

Hotori: B-but what about you...
そ、そしたら、かはるんは...

Yuuna: I won't give up, even if I'm alone...
わたくしは諦めません たとえひとりでも...

Yuuna: I'll keep looking, even if I don't find anything!
成果が出なくても 探し続けますわ！

Chika: (You really want the stone, don't you...)
(香春さん、本気で石を 欲しがってるんですね...)

Chika: (Ugh... if only Yunna was bad....)
(うう... 香春さんが 悪人だったら...)

Chika: (Then I wouldn't have to feel so guilty...)
(こんな罪悪感 抱かなくてすむのに...！)

Chika: Hmmm...
はあ...

Yuuna: Chika... Whats wrong?
...ちかさん どうかしましたか？

Chika: Eh?
えっ？

Chika: Oh? Its nothing.
@[chara:304701:lipSynch_0][wait:1.0][chara:304701:cheek_0][chara:304701:face_mtn_ex_011.exp.json][chara:304701:lipSynch_1]Hahaha...
な、なんでもないですよ？ あははは...

Yuuna: ...Are you sure?
...本当ですか？

Chika: O-of course!
...も、もちろんですよ！

Yuuna:
.....

Yuuna: I've changed my mind.
気が変わりましたわ

Chika: Eh?
えっ？

Yuuna: Let's just all go and hang out tommorrow.
明日は気分転換に みんなでお出かけをしましょう！

Chika: ...Eh, eh?
...えっ、えっ？

Rion: Yeah! @Where are you taking us?
やったー！ どこに連れてってくれるの？

Yuuna: *Giggle* It's going to be fun.
ふふ、それはお楽しみですわ

Yuuna: It's decided, let's go home for today and prepare for tommorrow.
そうと決まれば、今日は 解散して明日に備えましょう

Yuuna: Excuse me. @Check, please.
すみません お会計を

Yuuna: Just put it on this card.
このカードで お願いしますわ

Yuuna: Then, let's meet here...
それから このお店にいる...

Thank you very much...!
ありがとうございました...！

Shigure: Hagumun!, We have to go after them!
はぐむん！ 追いかけるなきゃ...！

Hagumu: Oh, yeah...! @But first, we need to pay...
う、うん...！ でもその前に会計を...

Hagumu: ...Eh?
...あつ

Shigure: What's wrong...?
...どうしたの？

Hagumu: I didn't look before I ordered... @This place is so expensive...
ちゃんと見ないで頼んだけど... このお店、すごく高い...

Shigure: What? ...It's true...
えっ？ ...ホントだ...

Ma'am, your bill is already paid.
お客様... お代は結構ですよ

Shigure: Eh, uh, why...?
えっ、な、なんで...？

Just now, a certain young lady asked to pay for everyone in this store.
さきほど、とあるお嬢様が このお店にいる全員の分を

So she paid for it.
支払っていかれたので

Shigure: [chara:102901:effect_emotion_surprise_0][se:7226_shock]EH!
えっ

Hagumu: T-they knew we were following them....
っ、つけまわしてたの バレてたんだ...

Shigure: Are they sending us a message?
これって何かのメッセージかな...

Hagumu: I don't know....
わかんない...

Chapter 9.

Yuuna: Come on, we are almost there.
さあ、もうすぐです

Hotori: Rion, this is the way to...
りおん、今向かってるのって...

Rion: Yeah, this way is...!
うん、この道順は...!

Yuuna: Today, I'm going to help you all get @fired up...
今日は皆さんの 英気を養うため...

Yuuna: I've invited you all to Minagi Sea Land!
ミナギーシーへご招待ですわ!

Chika: You can't even get tickets without a reservation...
予約なしで チケットって取れるんですね...

Yuuna: *Giggle* Then for today, everyone...
ふふ、今日は 皆さん全員分の...

Yuuna: We have a VIP pass.
セレブリティパスを ご用意しました

Rion: [chara:304501:effect_emotion_joy_0][se:7222_happy]Yaaay!
やったー!

Chika: A VIP pass?...
セレブリティパス...ですか?

Rion: It lets you get on all the rides without waiting in line.
全部のアトラクションに 並ばないで乗れるパスよ

Chika: Such a thing exists....
...そんなのあるんだ

Yukika: I thought it was just a legend...
都市伝説だと思ってました...

Rion: Hotorin! Let's ride that next!
ほとりーん！次はあれ乗るわよー！

Hotori: W-wait!
ま、待ってよー！

Chika: Huh...
...ふう

Chika: It's my first time going to a place like this...
こんなにアトラクション乗ったの 初めてです...

Yuuna: *Giggle* Are you enjoying yourself?
ふふ 楽しんでいただけましたか？

Chika: Y-yes! Thank you for today!
は、はい！今日はありがとうございます！

Yuuna: I'm glad to hear it, you're looking much better too.
...良かったですわ お顔が明るくなりました

Chika: ...Eh?
...えっ？

Yuuna: You looked so down yesterday.
昨日、暗い顔をしていましたから

Chika: Oh... well...
そ、それは、その...

Yuuna: Can you tell me what's bothering you?
何か悩みごとでも あるのですか？

Chika:
.....

Yuuna: Don't just hold it all in, you can talk to me.
ひとりで抱え込まずに 話してください

Yuuna: I'm your friend, aren't I?
わたくしたち お友だちでしょう？

Chika: [chara:304701:effect_emotion_surprise_0][se:7226_shock]...!?
——っ!?

Chika: Yuuna...
香春さんは...

Chika: You think of me as a friend?
私のことを友だちだと思ってくれてるんですか...?

Yuuna: Uh...
ええと...

Yuuna: If not friends, then what would we be?
お友だちじゃなかったら なんなのですか？

Chika: Yeah... that's right.
...そう、ですね

Chika:
.....

Chika: Yuuna... let's talk when everyone comes back.
香春さん... 全員そろったら、話があります

Yuuna: So, what's the story...?
それで、お話とは...？

Chika: Actually I ...
実は私...

Chika: I was investigating you...
皆さんのことを 調査していたんです...

Yukika: W-what do you mean by that?
そ、それは どういうことですか？

Chika: Eh, let's just say I was a spy.
えっと、言ってみれば スパイっていうか...

Chika: I'm part of the Tokime clan, @a group looking for the jewels...
...私は時女っていう 宝石を求める勢力の一員で...

Chika: I was supposed to find out if you were a threat @to us.
皆さんが、我々にとって 脅威になるかを探るために

Chika: So I was given the task of learning about you... @Sorry.

偵察する役目を 任されていました...ごめんなさい

Rion: In other words, @you're a traitor.
...つまり裏切者ってワケね

Hotori: W-wait Rion you shouldn't say that....
ちょ、ちょっとりおん... そんな言い方は...

Chika: No, it's fine... It's true...
いえ、いいんです... 事実ですから...

Yuuna: Now, why did you tell us this?
なぜ、今話してくれたんです？

Chika: I just can't lie anymore...
...私のことを友だちと 言ってくれた香春さんに...

Chika: To Yuuna who said I was her friend...
これ以上、嘘はつけなくて...

Yuuna: Oh, you don't have to worry about that.
あら、そんなこと気に病む必要 ありませんのに

Yuuna: It doesn't bother me.
わたくしは気にしませんから

Chika: Eh...?
...えっ？

Yuuna: In any case, I don't mind you watching us.
そもそもわたくしには 探られて困ることはありませんし

Yuuna: Besides, none of that matters, we are friends.
それに、お友だちになるのに 立場は関係ないわ

Chika: Yuuna...
香春、さん...

Yuuna: Come now, don't make that face.
ほら、そんな顔 しないでください

Yuuna: We are all okay with it, right?
皆さんも それでいいでしょう？

Everyone: Yes.
はいっ

Chika: Everyone...
皆さん...

Yuuna: Yes. Thats the end of that.
はい これでこのお話は終わりですわ

Yuuna: You will continue to be our friend.
ちかさんはこれからも わたくしたちのお友だち

Yuuna: Is that okay?
いいですね？

Chika: Yes!
...はい！

Chapter 10.

Rion: Ah, that was fun!

あー、楽しかったー！

Yuuna: We start searching for the jewels again tommorrow, @let's do our best!

明日からまた、宝石探しを 頑張りましょう！

Yuuna: *Giggling* The sooner we get the jewels...

うふふふ 早く宝石を手に入れて...

Yuuna: The sooner I can be just like her!

あの方のようになりたいわ...！

Yukika: Uh... Sorry.

あ、あの、すみませんっ

Yukika: It's just that something is still bothering me...

ちょっと気になってることが あるんですけど...

Yuuna: Oh, what could it be?

あら、何かしら

Yukika: I wanted to hear more about this "person" you were @talking about.

香春さんのおっしゃる“あの方”について聞きたくて...

Yukika: The only thing I know is that she saved your life.

命の恩人ということしか 伺ってませんのでっ

Chika: We are looking for the jewels becuase you want to @find her too, right?

確か香春さんはその人に憧れて 宝石を探してるんですよね？

Yuuna: Well, I guess I can tell you about it.

...そうですね、皆さんには お話しておきましょうか

Yuuna: This was before I had become a magical girl...

あれは、わたくしがまだ 魔法少女になる前のことです...

Yuuna: —Yuuna—@I was unlucky that day.

—ゆうな— あの日、わたくしは不運にも...

Yuuna: —Yuuna—@I had wandered into a witch's labyrinth, @and was probably going to die.

—ゆうな— 魔女の結界に入り込んで 命の危機にさらされていました

Yuuna: —Yuuna—@And then...

—ゆうな— そのとき...

Yuuna: —Yuuna—@The saint came down and saved me.

—ゆうな— 聖女様が、舞い降りてきて くださったのです... !

Yuuna: —Yuuna—@She gracefully defeated the witch. @Then she left with a gentle smile.

—ゆうな— 聖女様は優雅に魔女を倒すと 優しい笑みを残して去っていったのですわ

Yuuna: She was so graceful, and divine...

あんなに優雅で 神々しいお方...

Yuuna: I had never seen anyone like that before in my life.

わたくしは生まれて初めて 目にしました

Yuuna: Ah, even now if I close my eyes I can still see @that day.

ああ、今でも目をつむれば あのときの光景が浮かびます... !

Yuuna: With a pure white veil fluttering...

純白のベールを たなびかせながら...

Yuuna: As she brilliantly eliminates witches with her @musket!

マスケット銃で華麗に 魔女を退治するあの方が !

Yuuna: When I transformed into a magical girl.

それから、光栄なことに...

Yuuna: I was honored to have a crown like her.

魔法少女に変身したときの わたくしの王冠は

Yuuna: The saint and I look the same!

聖女様とおそろいなんです... !

Yuuna: *Giggling*

うふふふふふ... !

Yukika: (A musket and crown? ...That has to be...)

(マスケット銃...王冠? それって、もしかして...)

Yuuna: As I remember she had powers beyond what a @magical girl has.

思い返すとあの方は、魔法少女を 超える力をお持ちでした

Yuuna: For a long time I didn't know about the saint's power.
わたくしは聖女様が何者なのか ずっとわからなかったのですが...

Yuuna: When I finally heard about the jewels, I understood!
宝石の話を聞いたとき やっと理解しました！

Yuuna: In other words, the saint who saved me...
つまり、わたくしを 救った聖女様は...

Yuuna: She must've had the power of the jewels!
宝石によって あのような力を得たのです！

Yuuna: If I get one of the jewels, @I can be closer to the saint.
宝石さえあれば わたくしも聖女様に近づける

Yuuna: And I can be just like her!
あの方と同じ存在になれる！

Yuuna: I'm sure of it...!
わたくしは そう確信しています...！

Chika: A-ah Yuuna....!
あ、あの...香春さん...！

Yuuna: Oh, sorry I got too excited, how embarrassing....
あら、わたくしったら はしゃいでしまつて...恥ずかしい

Chika: Uh... That's not what I meant...
えっと、そういうことではなく...

Yuuna: I'm going to take a second to put my makeup on @again, and calm down.
心を落ち着かせるために 少しお化粧を直してきますわ

Chika: Yuuna... is wrong about the jewels...
...香春さん、宝石について 勘違いしちゃってる...

Chika: The jewels are for the Automatic Purification @System...
問題の宝石は、浄化システムを 制御するためのもので...

Yukika: They've got nothing to with the saint?...
...聖女様とは関係がない？

Chika: No... but who is the saint...?
はい... でも、聖女様って一体...？

Yukika: I think I know who it is.
...わたしに心当たりがあります

Yukika: She might be the magical girl...[textRed:Mami Tomoe].
たぶん、その方は... 巴マミさんという魔法少女ですっ

Chika: How well do you know Mami?
巴マミさん... えっと、お知り合いですか？

Yukika: She's an acquaintance...
知り合いといいますか...

Yukika: Do you know about the "Wings of the Magius"? @Chika.
青葉さんは「マギウスの翼」をご存じですか？

Chika: W-Well I've heard rumors...
は、はい... 噂くらいは

Yukika: It was a group dedicated to saving magical girls.
魔法少女の救済を掲げたグループで...

Yukika: I was member of the group.
わたしはそこの 下っ端だったんです

Yukika: That group...
そのグループに...

Yukika: There was a magical girl named Mami, who fought for us.
わたしたちのために戦ってくれた 巴マミさんっていう魔法少女がいたんです

Yukika: Mami borrowed the power of the Magius and got alot stronger.
巴さんはその頃、マギウスの魔法を借りて 凄い力をふるっていたんですけど...

Yukika: I think she was basically a normal magical girl like us though...
基本的にはわたしたちと同じ 普通の魔法少女...だと思います

Chika: This was before any of the jewels, right?
その時期ってまだ 宝石がなかった頃ですよ？

Yukika: I think so.
そうだと思います

Chika: So that means...

ということは、やっぱり...

Chika: Mami has nothing to do with them jewels...
巴マミさんと宝石とは 無関係...なんでしょうね

Rion: In other words, Yuuna's saint isn't special...
...つまり、かはるんの言う聖女は 特別な存在じゃないし...

Rion: So the search for the jewels is pointless?
宝石なんか探しても 無駄ってこと...?

Yukika: Yes... sorry.
...はい、残念ですけど...

Chika: But... How do we tell Yuuna...
...でも、どうやって伝えましょう

Chika: Should we just tell her that the saint was just an @ordinaly magical girl? And has nothing
to with the jewels.
宝石を探しても意味ないって 聖女は普通の魔法少女だって

Yuuna's voice: Eh....
えっ...

Chika: [chara:304701:effect_emotion_surprise_0][se:7226_shock]...!?
——っ!?

Chika: Yuuna... When you did get back?
香春さん... 戻ってたんですか...?

Yuuna: Chika... What you where saying...
ちかさん...今の話...

Yuuna: The saint is a normal magical girl?
聖女様が... 普通の魔法少女...?

Yuuna: That has to be a joke.
そんなの冗談よね

Chika: About that...
それは...

Yuuna: *Laughing*
ふふ、うふふふふ...

Yuuna: Isn't that a poor joke everyone?
面白くないジョークですわ ねえ、皆さん

Yuuna: Please say something...!
皆さん、何か言ってください...！

Yuuna:
.....

Yuuna: Y-Yes... I see....
そう、そうなのね...

Chika: Yuuna...! Please wait!
香春さん...！ ま、待ってください...！

<To be continued...>
<つづく...>